

S-219

Third Session, Fortieth Parliament,
59 Elizabeth II, 2010

SENATE OF CANADA

BILL S-219

An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural
postal services and the Canada Post Ombudsman)

FIRST READING, JUNE 1, 2010

THE HONOURABLE SENATOR PETERSON

S-219

Troisième session, quarantième législature,
59 Elizabeth II, 2010

SÉNAT DU CANADA

PROJET DE LOI S-219

Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes
(service postal en milieu rural et ombudsman de Postes
Canada)

PREMIÈRE LECTURE LE 1^{ER} JUIN 2010

L'HONORABLE SÉNATEUR PETERSON

SUMMARY

This enactment amends the *Canada Post Corporation Act* to

- (a) re-establish roadside mail delivery service to rural mail boxes that were in service on September 1, 2005;
- (b) require the Corporation to give notice to the residents affected by a proposed change to mail delivery or other postal services in rural Canada and to undertake a consultation with the residents affected by the proposed change; and
- (c) provide for the appointment of a Canada Post Ombudsman.

SOMMAIRE

Le texte modifie la *Loi sur la Société canadienne des postes* afin :

- a) de rétablir le service de livraison aux boîtes aux lettres rurales qui était offert le 1^{er} septembre 2005;
- b) d'obliger la Société à donner un préavis aux résidents touchés par toute modification qu'il est proposé d'apporter au service de livraison du courrier ou à tout autre service postal en milieu rural, ainsi qu'à tenir une consultation auprès de ces derniers;
- c) de prévoir la nomination d'un ombudsman de Postes Canada.

All parliamentary publications are available on the
Parliamentary Internet Parlementaire
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

SENATE OF CANADA

SÉNAT DU CANADA

BILL S-219

PROJET DE LOI S-219

An Act to amend the Canada Post Corporation Act (rural postal services and the Canada Post Ombudsman)

Loi modifiant la Loi sur la Société canadienne des postes (service postal en milieu rural et ombudsman de Postes Canada)

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

R.S., c. C-10

CANADA POST CORPORATION ACT

LOI SUR LA SOCIÉTÉ CANADIENNE DES POSTES

L.R., ch. C-10

1. The *Canada Post Corporation Act* is amended by adding the following after section 5:

1. La *Loi sur la Société canadienne des postes* est modifiée par adjonction, après l'article 5, de ce qui suit :

Postal Services in Rural Areas

Services postaux en milieu rural

Resumption of service

5.1 (1) Subject to this section, the Corporation shall provide mail delivery service to every rural mail box that was serviced by the Corporation on September 1, 2005.

5.1 (1) Sous réserve des autres dispositions du présent article, la Société assure la livraison du courrier à toutes les boîtes aux lettres rurales qu'elle desservait le 1^{er} septembre 2005.

Rétablissement du service

Exception

(2) The Corporation need not provide mail delivery service to a rural mail box if

(2) La Société n'est pas tenue d'assurer la livraison du courrier à une boîte aux lettres rurale dans l'un ou l'autre des cas suivants :

Exception

(a) the Corporation is of the opinion that doing so would pose an undue risk to health or safety and that the risk posed could not reasonably be dealt with by relocating the mail box, or taking other measures, at the Corporation's expense; or

a) elle est d'avis que cela poserait un risque indu à la santé ou à la sécurité et que ce risque ne pourrait être écarté par le déplacement de la boîte aux lettres ou par la prise d'autres mesures raisonnables aux frais de la Société;

(b) the affected boxholder and the Corporation agree otherwise.

b) le propriétaire touché et la Société en viennent à une autre entente.

Application

(3) This section applies to the Corporation as of the day that is six months after the day on which it comes into force.

(3) Le présent article s'applique à la Société dès l'expiration du délai de six mois suivant son entrée en vigueur.

Application

For greater certainty

(4) For greater certainty, subsection (1) does not limit the duty of the Corporation to maintain basic customary postal service, including mail delivery service to rural mail boxes.

(4) Il est entendu que le paragraphe (1) n'a pas pour effet de limiter le devoir de la Société d'assurer l'essentiel du service postal habituel, y compris les services de livraison de courrier aux boîtes aux lettres rurales.

Précision

Change in rural postal services

5.2 (1) Where the Corporation proposes to change the mail delivery or other postal service in a rural area, including any mail delivery service provided under section 5.1, the Corporation shall

(a) give notice in writing to the residents who will be affected by the proposed change at least six months before the date on which the change is to come into effect; and

(b) undertake a consultation with the residents who will be affected, at least four months before the date on which the change is to come into effect, to explain the reasons for the change and explore options to address the residents' concerns.

Application

(2) For greater certainty, subsection (1) applies whether the proposed change is to be effected by the making of regulations under subsection 19(1) or by any other means.

5.2 (1) Lorsqu'elle se propose de modifier le service de livraison du courrier ou tout autre service postal dans un milieu rural, y compris le service de livraison visé à l'article 5.1, la Société :

a) donne un préavis écrit aux résidents touchés au moins six mois avant la date d'entrée en vigueur de la modification proposée;

b) tient une consultation auprès des résidents qui seront touchés au moins quatre mois avant la date projetée d'entrée en vigueur de la modification, afin d'en expliquer les motifs et d'explorer les solutions de rechange pour répondre aux préoccupations des résidents.

Modification des services postaux

5

(2) Il est entendu que le paragraphe (1) s'applique que la modification de service proposée se fasse par voie de règlement pris en vertu du paragraphe 19(1) ou par tout autre moyen.

Application

20

2. The Act is amended by adding the following after section 34:

2. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 34, de ce qui suit :

PART I.1

PARTIE I.1

OFFICE OF THE CANADA POST OMBUDSMAN

BUREAU DE L'OMBUDSMAN DE POSTES CANADA

Interpretation

Définitions

Definitions

34.1 The following definitions apply in this Part.

34.1 Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente partie.

Définitions

25

«Ombudsman» « ombudsman »

«Ombudsman» means the person holding the office of Canada Post Ombudsman established under section 34.2.

« comité permanent » Le comité permanent de la Chambre des communes habituellement chargé d'étudier les questions relatives aux services postaux ou tout autre comité que celle-ci peut désigner ou établir pour l'application de la présente partie.

« comité permanent » «Standing Committee»

«Standing Committee» « comité permanent »

«Standing Committee» means the standing committee of the House of Commons that normally considers matters relating to postal services or any other committee that the House may designate or establish for the purposes of this Part.

« ombudsman » Le titulaire du poste d'ombudsman de Postes Canada institué par l'article 34.2.

« ombudsman » «Ombudsman»

Canada Post Ombudsman

Ombudsman de Postes Canada

Office established

34.2 (1) There is hereby established the office of Canada Post Ombudsman.

34.2 (1) Est institué le poste d'ombudsman de Postes Canada.

Création du poste

35

Function of Ombudsman

(2) The function of the Canada Post Ombudsman is

(2) L'ombudsman de Postes Canada a pour mission :

Mission de l'ombudsman

(a) to investigate administrative difficulties as to fairness, reasonableness and promptness encountered by persons in their dealings with the Corporation;

a) d'enquêter sur les difficultés administratives éprouvées auprès de la Société relativement à l'équité, au caractère raisonnable et à la célérité des services reçus;

	<p>(b) to review the policies and practices applied in the administration of the Corporation's services with respect to fairness, reasonableness and promptness; and</p> <p>(c) to make reports on cases where difficulties are not satisfactorily resolved or where policies and practices are not adequately adjusted on the Ombudsman's request.</p>	<p>b) d'examiner les politiques et les pratiques utilisées pour la gestion des services fournis par la Société afin d'en évaluer l'équité, le caractère raisonnable et la célérité;</p> <p>c) de faire rapport des cas où les difficultés ne sont pas résolues de façon satisfaisante et de ceux où les politiques et pratiques ne sont pas modifiées conformément à sa demande.</p>	<p>5</p> <p>5</p> <p>10</p>
Notice of Ombudsman's function	<p>(3) The Corporation shall post, at every place where it regularly receives members of the public, a notice in the form prescribed by the Ombudsman, describing the function of the office of the Ombudsman and the means of contacting the office.</p>	<p>(3) La Société affiche, dans chaque établissement où elle accueille régulièrement des membres du public, un avis établi en la forme déterminée par l'ombudsman qui indique la mission de celui-ci et la façon de communiquer avec son bureau.</p>	<p>15</p> <p>Avis concernant la mission de l'ombudsman</p>
Appointment	<p>34.3 (1) The Governor in Council shall appoint a Canada Post Ombudsman recommended by the Minister from a list of persons nominated by the Standing Committee.</p>	<p>34.3 (1) Le gouverneur en conseil nomme à titre d'ombudsman de Postes Canada la personne recommandée par le ministre parmi les candidats dont le nom figure sur une liste établie par le comité permanent.</p>	<p>20</p> <p>Nomination</p>
Term and removal	<p>(2) The Ombudsman holds office during good behaviour for a term of five years, but may be</p> <p>(a) removed by the Governor in Council at any time on a resolution of the House of Commons following a report recommending removal by the Standing Committee; or</p> <p>(b) suspended by the Governor in Council, on the recommendation of the Minister made at any time when the House is adjourned for a period of four weeks or more or is dissolved, for a period expiring no later than 30 days after the day the House next sits.</p>	<p>(2) L'ombudsman occupe son poste à titre inamovible pour un mandat de cinq ans. Toutefois, il peut :</p> <p>a) être révoqué par le gouverneur en conseil, sur résolution de la Chambre des communes à la suite d'un rapport du comité permanent recommandant la révocation;</p> <p>b) être suspendu par le gouverneur en conseil — sur recommandation du ministre faite pendant que la Chambre est ajournée pour une période d'au moins quatre semaines ou pendant qu'elle est dissoute — pour une période se terminant au plus tard le trentième jour de séance suivant.</p>	<p>25</p> <p>30</p> <p>35</p> <p>Mandat et révocation</p>
Acting Ombudsman	<p>(3) In the event of the absence, incapacity or suspension of the Ombudsman, the Governor in Council may, on the recommendation of the Minister, appoint another person to act as Ombudsman until the Ombudsman returns, the suspension is terminated or another Ombudsman is appointed, as the case may be.</p>	<p>(3) En cas d'absence, d'empêchement ou de suspension de l'ombudsman, le gouverneur en conseil peut, sur recommandation du ministre, nommer une autre personne pour assurer l'intérim jusqu'à ce que l'ombudsman reprenne ses fonctions, que sa suspension soit levée ou qu'un autre ombudsman soit nommé, selon le cas.</p>	<p>40</p> <p>45</p> <p>Ombudsman intérimaire</p>
No more than two terms	<p>(4) No person may serve more than two terms as Ombudsman.</p>	<p>(4) Nul ne peut occuper le poste d'ombudsman pour plus de deux mandats.</p>	<p>Maximum de deux mandats</p>
Remuneration	<p>(5) The Ombudsman shall receive such remuneration, benefits and reimbursement of expenses as is ordered by the Governor in Council.</p>	<p>(5) L'ombudsman reçoit la rémunération, les avantages et les indemnités fixés par le gouverneur en conseil.</p>	<p>50</p> <p>Rémunération</p>
Part of the federal public administration	<p>(6) The office of the Ombudsman is deemed to be a part of the federal public administration.</p>	<p>(6) Le poste de l'ombudsman est réputé faire partie de l'administration publique fédérale.</p>	<p>Statut</p>

Staff	(7) The Ombudsman may hire, under the <i>Public Service Employment Act</i> , such officers and staff as are necessary to conduct the work of the office.	(7) L'ombudsman peut engager, conformément à la <i>Loi sur l'emploi dans la fonction publique</i> , le personnel nécessaire à l'exécution de son mandat.	Personnel
	<i>Complaints and Investigations</i>	<i>Plaintes et enquêtes</i>	
Complaints	34.4 (1) Any person who claims to have encountered administrative difficulties as to fairness, reasonableness and promptness in their dealings with the Corporation may make a complaint to the Ombudsman.	34.4 (1) Quiconque prétend avoir éprouvé dans ses rapports avec la Société des difficultés administratives ayant trait à l'équité, au caractère raisonnable ou à la célérité des services reçus peut déposer une plainte auprès de l'ombudsman.	5 Plaintes 10
Investigations	(2) The Ombudsman shall investigate those complaints received under subsection (1) that show reasonable grounds to believe that there has been unfair or unreasonable treatment or unreasonable delay by the Corporation.	(2) L'ombudsman fait enquête sur la plainte reçue aux termes du paragraphe (1) si elle révèle la présence de motifs raisonnables de croire qu'il y aurait eu un traitement inéquitable ou déraisonnable ou un retard indu de la part de la Société.	15 Enquêtes
Information	(3) For the purposes of an investigation, the Ombudsman may request, from the Corporation, information that is relevant to the complaint being investigated, and the Corporation shall provide the information requested.	(3) L'ombudsman peut, pour la conduite d'une enquête, demander à la Société de lui fournir les renseignements pertinents concernant la plainte dont il est saisi, auquel cas la Société est tenue d'obtempérer à la demande.	20 Renseignements
Confidential information	(4) The Ombudsman may, under subsection (3), with the written consent of the complainant, include a request for information respecting the complainant that is confidential, and the Corporation shall, despite any other Act of Parliament, provide the information covered by the consent.	(4) L'ombudsman peut, au titre du paragraphe (3), si le plaignant a donné son consentement écrit, demander à la Société de lui fournir également les renseignements confidentiels concernant le plaignant et, malgré toute autre loi fédérale, la Société est tenue d'obtempérer à la demande.	25 Renseignements confidentiels
Information kept confidential	(5) The Ombudsman shall keep confidential all information provided by the Corporation under subsection (4), except as necessary for a report under subsection (8) that contains such information without identifying the complainant.	(5) L'ombudsman tient confidentiels tous les renseignements que lui fournit la Société aux termes du paragraphe (4), sauf dans la mesure nécessaire à l'établissement du rapport mentionné au paragraphe (8), lequel fait état des renseignements sans toutefois révéler l'identité du plaignant.	30 Confidentialité des renseignements
Report to Minister	(6) If, after investigation, the Ombudsman is not satisfied that the Corporation has dealt fairly, reasonably and promptly with the complainant, either before or after the complaint or investigation, the Ombudsman may, with the written consent of the complainant, make a report on the matter to the Minister, and the Minister shall disclose the report only to the Corporation.	(6) Si, au terme de l'enquête, l'ombudsman n'est pas convaincu que la Société a agi de manière équitable et raisonnable et avec célérité envers le plaignant, que ce soit avant ou après la plainte ou l'enquête, il peut, avec le consentement écrit du plaignant, présenter un rapport au ministre. Ce dernier ne peut révéler le contenu du rapport qu'à la Société.	40 Rapport
Conditions	(7) Before making a report to the Minister under subsection (6), the Ombudsman shall (a) give written notice to the Corporation that a report will be made to the Minister; (b) provide the Corporation with a copy of the proposed report;	(7) Avant de présenter un rapport au ministre en vertu du paragraphe (6), l'ombudsman : a) avise par écrit la Société de son intention de présenter un rapport au ministre; b) transmet à la Société une copie du rapport proposé;	45 Conditions 50

	<p>(c) consider any representations made by the Corporation to the Ombudsman respecting the proposed report; and</p> <p>(d) make the changes to the proposed report that the Ombudsman considers to be warranted on the basis of the representations.</p>	<p>c) prend en considération les observations que lui a présentées la Société au sujet du rapport proposé;</p> <p>d) apporte au rapport proposé les modifications qu'il estime justifiées, compte tenu des observations de la Société.</p>	
<p>Reports to the Standing Committee</p>	<p>(8) The Ombudsman shall make reports from time to time to the Standing Committee on matters that the Ombudsman has investigated and reported on to the Corporation under subsection (6) if the Ombudsman is not satisfied with the action taken by the Corporation in respect of those matters.</p>	<p>(8) L'ombudsman présente au comité permanent des rapports sur les questions ayant fait l'objet d'une enquête et d'un rapport adressé à la Société aux termes du paragraphe (6), s'il juge insatisfaisantes les mesures prises par celle-ci en la matière.</p>	<p>Rapport au comité permanent</p>
<p>Complainant not identified</p>	<p>(9) A report under subsection (8) shall be in general terms and not identify a complainant.</p>	<p>(9) Le rapport visé au paragraphe (8) est rédigé en termes généraux et ne peut révéler l'identité du plaignant.</p>	<p>Identité du plaignant non révélée</p>
<p>Notice regarding unfair policies</p>	<p><i>Administrative Policies and Practices</i></p> <p>34.5 (1) If the Ombudsman is of the opinion, based on complaints that have been investigated under section 34.4, that the Corporation's policies and practices result in unfair or unreasonable treatment or unreasonable delays in dealing with persons in respect of services under this Act, the Ombudsman may give notice to the Corporation of the changes that the Ombudsman considers should be made.</p>	<p><i>Politiques et pratiques administratives</i></p> <p>34.5 (1) S'il estime, d'après les plaintes qui ont fait l'objet d'une enquête au titre de l'article 34.4, que les politiques et les pratiques de la Société donnent lieu à un traitement inéquitable ou déraisonnable ou à des retards indus dans la prestation des services sous le régime de la présente loi, l'ombudsman peut aviser la Société des modifications qu'il juge nécessaires.</p>	<p>Notification : politiques inéquitables</p>
<p>Changes to be made</p>	<p>(2) Within 90 days after receiving a notice under subsection (1), the Corporation shall advise the Ombudsman of the changes that will be made in the Corporation's policies and practices.</p>	<p>(2) Dans les quatre-vingt-dix jours suivant la réception de l'avis mentionné au paragraphe (1), la Société indique à l'ombudsman les modifications qu'elle apportera à ses politiques et pratiques.</p>	<p>Obligation d'apporter les modifications</p>
<p>Changes unsatisfactory or not made</p>	<p>(3) If the Ombudsman is not satisfied with the changes proposed by the Corporation under subsection (2), or if on investigation the Ombudsman finds that the proposed changes have not been made, the Ombudsman shall submit a report on the matter to the Minister.</p>	<p>(3) S'il juge que les modifications proposées par la Société selon le paragraphe (2) ne sont pas satisfaisantes ou s'il constate, après enquête, que les modifications proposées n'ont pas été apportées, l'ombudsman soumet un rapport à ce sujet au ministre.</p>	<p>Modifications insatisfaisantes ou non apportées</p>
<p>Report referred to the Standing Committee</p>	<p>(4) The Minister shall, as soon as possible after receiving a report under subsection (3), cause it to be laid before each House of Parliament, and the report shall be deemed to have been referred to the Standing Committee for review and report to the House of Commons.</p>	<p>(4) Le ministre fait déposer dans les meilleurs délais devant chaque chambre du Parlement tout rapport reçu en vertu du paragraphe (3). Le rapport est réputé renvoyé au comité permanent pour examen et rapport à la chambre respective.</p>	<p>Renvoi du rapport au comité permanent</p>
<p>Annual report</p>	<p><i>Annual Report</i></p> <p>34.6 The Ombudsman shall, before April 1 in each year, submit to the Minister a report on the functions of the office of the Ombudsman during the previous year, and the Minister shall cause the report to be laid before each House of Parliament as soon as possible after receiving it.</p>	<p><i>Rapport annuel</i></p> <p>34.6 L'ombudsman soumet au ministre, avant le 1^{er} avril de chaque exercice, un rapport sur les activités de son bureau pour l'exercice précédent. Le ministre fait déposer ce rapport devant chaque chambre du Parlement dans les meilleurs délais après sa réception.</p>	<p>Rapport annuel</p>

Offences and Punishment

False or misleading information

34.7 (1) Every person commits an offence who knowingly provides false or misleading information to the Ombudsman in relation to any matter under this Act.

Refusal to provide information

(2) Every person commits an offence who refuses or fails to provide information requested by the Ombudsman under the authority of this Act.

Punishment

(3) Every person who commits an offence under subsection (1) or (2) is guilty of an offence punishable on summary conviction.

3. The Act is amended by adding the following after section 61:

Review

Five-year review

61.1 (1) The Minister shall, five years after the day on which this section comes into force and every five years after that, undertake a review of the operation of sections 5.1 and 5.2 and Part I.1.

Tabling of report

(2) The Minister shall, no later than one year after the day on which the review is undertaken, cause a report on the review to be tabled in each House of Parliament.

COMING INTO FORCE

Coming into force

4. (1) Subject to subsection (2), this Act comes into force on a day to be fixed by order of the Governor in Council.

Royal recommendation

(2) No order may be made under subsection (1) unless the appropriation of moneys for the purposes of this Act has been recommended by the Governor General and such moneys have been appropriated by Parliament.

Infractions et peines

34.7 (1) Commet une infraction quiconque fournit sciemment des renseignements faux ou trompeurs à l'ombudsman dans le cadre de la présente loi.

(2) Commet une infraction quiconque refuse ou omet de fournir des renseignements demandés par l'ombudsman en vertu de la présente loi.

(3) Quiconque commet une infraction visée aux paragraphes (1) ou (2) est coupable d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

3. La même loi est modifiée par adjonction, après l'article 61, de ce qui suit :

Examen

61.1 (1) Cinq ans après la date d'entrée en vigueur du présent article et tous les cinq ans par la suite, le ministre procède à l'examen de l'application des articles 5.1 et 5.2 ainsi que de la partie I.1.

(2) Le ministre fait déposer le rapport de l'examen devant chaque chambre du Parlement dans l'année qui suit le début de l'examen.

ENTRÉE EN VIGUEUR

4. (1) Sous réserve du paragraphe (2), la présente loi entre en vigueur à la date fixée par décret.

(2) Le décret visé au paragraphe (1) ne peut être pris que si le gouverneur général a recommandé l'affectation de crédits pour l'application de la présente loi et que le Parlement a affecté ces crédits.

Communication de renseignements faux ou trompeurs

Refus de fournir des renseignements

Peines

Examen quinquennal

Dépôt du rapport

Entrée en vigueur

Sanction

EXPLANATORY NOTES

*Canada Post Corporation Act**Clause 1: New.**Clause 2: New.**Clause 3: New.*

NOTES EXPLICATIVES

*Loi sur la Société canadienne des postes**Article 1 : Nouveau.**Article 2 : Nouveau.**Article 3 : Nouveau.*